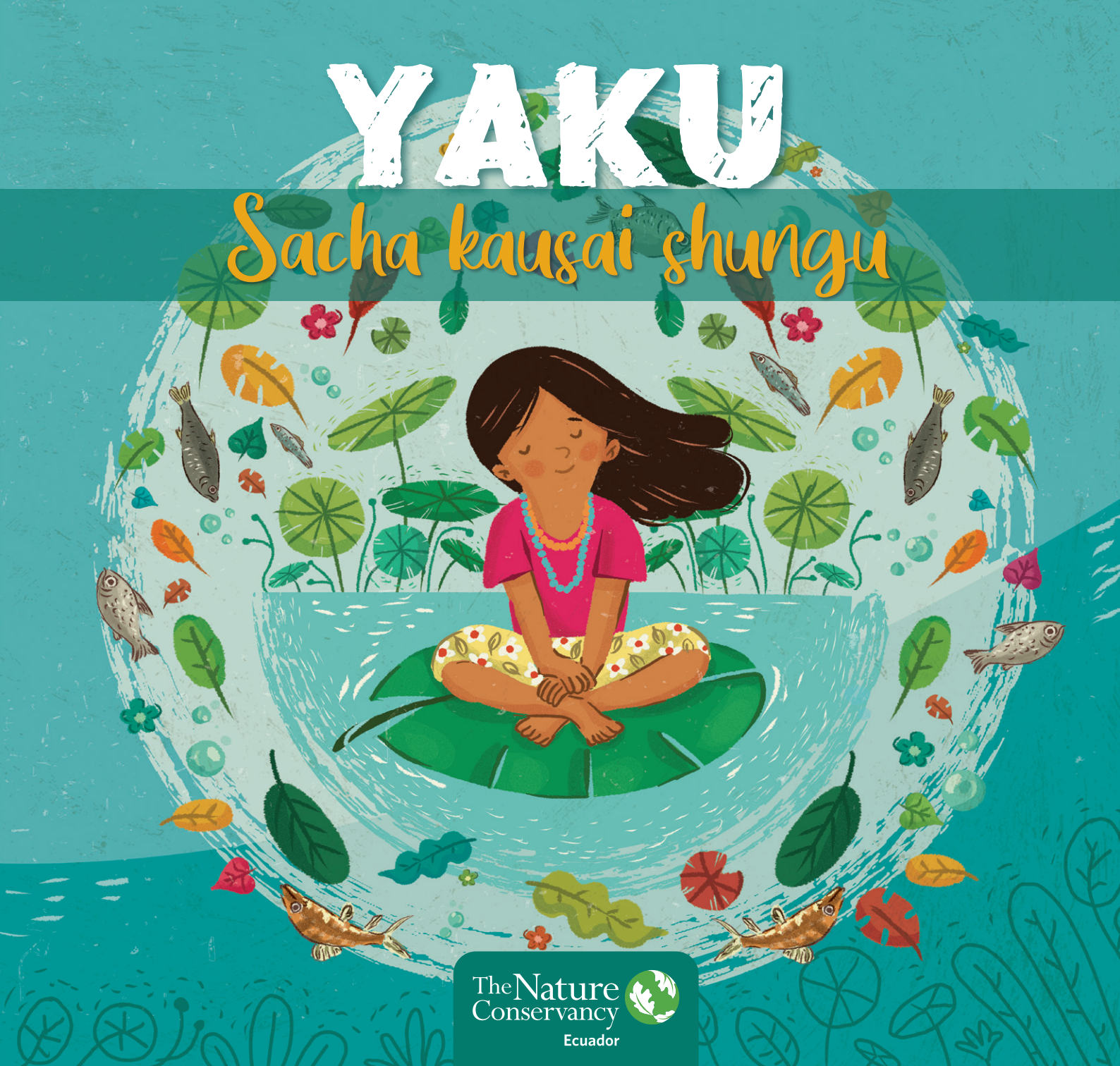
YAKU

Sacha kausai shungu



The Nature Conservancy
Ecuador

YAKU, SACHA KAUSAI SHUNGU
© TNC 2024

The Nature Conservancy
Av. De los Shyris y Suecia
Quito, Ecuador
ph. +5932 244-4983
Correo electrónico: ecuador@tnc.org

Gabriela Celi, coordinadora de la Estrategia Amazónica ecuatoriana
Carolina Carrillo, especialista en Conservación de Agua Dulce
Teresa Veloz, especialista en Conservación
Carolina Bustamante, especialista en Comunicación

Producción editorial y diseño:
Manthra Comunicación · www.manthra.ec
Creación literaria:
Leonor Bravo Velásquez
Edición general:
Jerónimo Villarreal
Ilustración:
Claudia Hernández
Traducción Kichwa:
Rupai Gualinga
Enoc Merino
Revisión lingüística Kichwa:
Norma Mayanshia

Junio de 2024

Prohibida su venta
Ningún recurso de este libro puede ser utilizado con fines comerciales.
Toda reproducción total o parcial de este documento está sujeta a autorización.

Mana randichina
Kay kamuypi tuparik yuyaygunata mana chikan kullkingawa apina. Kay yuyayta imashinawas rurangawa amuta tapuna man.

YAKU
Sacha kausai shungu

Leonor Bravo Velásquez

RESERVA FLUVIAL COMUNITARIA NUSHINO CURARAY VILLANO
NACIONALIDAD WAORANI DEL ECUADOR NAWE
PASTAZA KIKIN KICHWA RUNAKUNA PAKKIRU NACIONALIDAD KICHWA DE PASTAZA
The Nature Conservancy Ecuador
ANDES AMAZON FUND



Jatun sachai, chaybi mana kuintashkaguna chimbarinau kausaiwan, chaybi shuk malta shutiyuk Mai, pai ichillamandata kay yakuwan ña shuk llutarita charishka, kay yakui kallpashka ankushina kausaybi.

Chi tutamanda Mai yapa macharisha pagarishka. Tuta ashkata tamiashka mana imauraspas shina tamiak, sinchi uyarishka mana imauras uyaushka uyarishka yaku rimashkashina tukuy uyarishka, chay manchachiska.

Shuk mushkuybi yaku ña ashka rikurishka mulino, mulino, ruyaramagunata, wasi, tukuyta aysamushka, chillayta paina millay shitashkagunata, karan muyurishkay rikuchiska paina millayta shitashka. Yana yaku jiritza millay guañuna yaku. Yaku apasha rishka sacha aychakuna wañuskata, ruyakunawas, chintiru uyariu chun tukushka manchanayakta.

Yaku tak shayarishka kay jatun makiwan tak shayachiskashina pai ñanbita, chiyanpakta sau chakirishka. Allpa ña yakuta amulliskashina apasha pay kuskama, ña yaku rimanata sakishka shinallata takinatas pai imana takik ara, kuintanakuna ruyaguna shinallata sachay tiyak kunawan, win chunlla tukushka, allpa singui ñaupa an killu tukushka chakirishka chiwasha ña sakishka kausaita charinata, ña win charishka wañushka.



Chara mana punchayakllaita, apamama Florencia jatarishka, uyashka paiba ushushiwa wawata, chi yarishka ña ima manchachira. Pai shinallata Rosita, Maita mama ninata japichishkauna yakuta timbuchinga shinallata mikunata yanunga, nina rupakyachishka puñuukunata.

Kanchama wayra –shinallata puyu– kishpichiska jukushkata. Ruyapangaguna kutichiskauna chirita chay yakuta maskauna tuta.

Mai jatarishka paipa ñawi ashka mancharishkawan, paiba apayaya Manuel kaillayashka shuk yanushka kiwa jambina yakuan mangawan, malta runa pakcrachu nisha upishka.

Jaku puringawa –nira paiba ushushi wawata–. Rimaway imata muskurangui. Kai muskuyguna alli manau, kai muskuigunamanda ñucanchi apayayaguna rimanajun kausashkata sachay.

Mai mancharishka ashallata muskushkamanda llukshiska paiba apayayawan, ña yapa kirik ashka, paiba yachaita yachak ashka.

–Tuta muskurani yakuwan, apayaya llakirishkashina rikurisha auska, yanayashka, ashkata uyarishka, jatun tukushka winda apasha riushka, win chingarishka.

Allpa chingarishka allpa nilpushkashina, allpa ukuita rishkashina, ña yaku manatiakpi tukui wañuuranchi upinayaiwan ruyagunashina chakirisha. Mancharirani ashkata apayaya. ¿Kan rikukpi chasna tukungachu? Ñukanchi sachaguna ña wañuyta japinakushkauna, ñukanchiwas painawan wañushun.

–Mushkuiguna allimi anau, rimarachu yaku kan muskushkai. ¿Kunan uyanguichu? Chunyayachina mangui kamba umay rimaugunata, uyangawa yakuta, sachata. Yaku muscuibi tapujun yanapaita. Yaku man sacharawai, shinallata ñucanchi raway. Yaku ungukpi tukuy ungushun, pai illak mikunas, illanga, imawas illanga chi raigu kuirana anchi.

Mai payba apayayawan purisha ña allita uyashka aura.

Rinaura purisha yaku umata chi puriushkay tupanaura apangura paina juktuta allaugunata.

— Paina shina ranajun chai yakuguna maybi was paktanachun nisha, paina allanau yaku ñawitas —nira apayaya.

—Apamama kuintawara kay apangura alli man nisha llullukugunata janbingawa paina ungushka kay lumaritzuan, shinallata pichu kakunan llukshichin unkuyta mana chara mija tukuullaita.





Unanishinay anduliwk maltagunata tupashkawna. Kayllayasha rikushkay ashka yaku aychata aysashkata rikunawshka, maykanguna chara ichilla manawshka.

—¡Mas ñaupakma rikunaura shuk maltagunata antziluuta, ña kayllayashkai rikunaura ahka yaku aichata japishkata! —chaupiga ichilla wawaguna.

—Japinaman ansallata —nira apayaya—, mana shinapki piñaringauna sacha supay shinallata yakuwas.

Maltaguna apayayata sumaklla rikusha, paiguna yaku aichata yakuma talinaura.

—Ña paiguna wasipi maunguna —ninaura.

Chaupi puncha paktaura. Mai pai apayayawan sacha ukuma yaikunaura.

—Apayaya, irikuy jatun amarun chinbajun nisha! —kaparin kay malta warmi ashka kushiyashka.

—Amarun mama chiga nisha niu, pai kuyran yaku, jitagunata.

—Apayaya, ¿imangawa yapa alliman sacharayku?

—Pay man aicha mama, yaku amu winda kuyran, pay llukshisha ñukanchita riman alliman, pai sirishkai yaku aycha mana pishin.

—Charina man manchaita.

—Amarun pukllanata munak chiwasha tuntiaruyachik runata, pay paktamushkai mulino tukun chaita laruta pasanan chun. Rikushalla pai ñukanchitas yallikta yachakan.

Mai payba apayayawan, ñaupakma rinaura ñambita, ishkindi rikunaura tzawata, charapa, chiga ninauran yaku chispawan, ñaupaktay aunaura.

—Shuk tuta muskurani paigunawan, apayaya, imashina chara —malta warmi asira—. Shuk charapa pai shimiwan yakuta kuchamanda aisaura.

—Ushushi kan sirtuta muskushkanki —apayaya asisha nira—. Rukuguna nik anaura paina yakuta kishpichinau, shinallata apanau yaku chakishka ashkai sachata kausaita charinga.

Apayaya puriushkai nishka jaku pachata. Chay riushkay rikushkauna ashka machinguna ruya jaway aukunata paina pura kichunakusha muyuta, pay kaparishka sachata mana kayllata uyarishka. Shinallata rikurinaura uchu wakamaya, killu wakamaya cilui puka chimanda killu tukusha, ñau riushkauna paina mikuna wasima. Ñaupakma shuk wangana payba wawagunawan chimbashka yakuta ña chay chingarishkauna.

—Gustuta tupashkanchi sacha chiga imana taunguichi niu —nira apayaya. Pakchai paktashkai rikunaura kuichita jawai.

—Rikui kuichita nira, ña alli shamushka nitukunchi. Kay pakchaguna ña janbinau shinallata kuintanau ansa mana kuintaushka gunata —nira apayaya—: Ñuka kaibi sakiriuni tiyangarauni, rik yakuchimbama maykanchari kanda chapajun nira, payta kuintay kamba mushkuita.
Mai purisha rira payba apayaya nishkata yarisha chiwi rikupi jatun puturuya tiaushka ara shuk apamama angumanda llukshikshina rikurik.

—Apamama, rimay tuta mushkurani yakuy chingariusha imatan — nira Mai.



Apamama alli rikura chiwasha nira, ukuwata:

—Sachawas llaki mushkuygunata charin kauna gungarishkanguichi yakuwan kuintanagunata, paina ñukanchiwi kausanaun ñucanchis kaunai. Kai supay llakta shinallata kauna wak ña pariu chimgachishka aunan chi illak llaki sakirina an. Yaku kawsak anajun paina kuiranau, yaku kawsayta kun. Chiraygu mana munanau millay tukunata yakuguna, pakchaguna wakllichipi sakinau takinata, kushi anata, yakuguna millaytukupi ñukanchi kawsay rin shinallata ñukanchiwas.

Yakuguna ashka yachak guna paina rimanau chiraygu llakirishka aunguna mana ñukanchi kuirakpi. Kallariuras yaku guna ña ñawillan rikushka mara. Kunan yaku nanarishka ajun, kuirana anchi ima sachata chakishka killu, mana allita sakichun nisha.

Kan yakuta llakinguichu rimakri runagunata, kay musugunawan, tapuy paina shungu, ñawi bulltiachun yakuma. Kuiranauchun yuyachi kai rikunauchun kanguna yaku, kanguna sacha.

Ña apamama chiwasha rira, ña chingarira uchuputu ruya angu sapi. Mai, pagrachu nisha nira pai muskuita rimashkamanda.





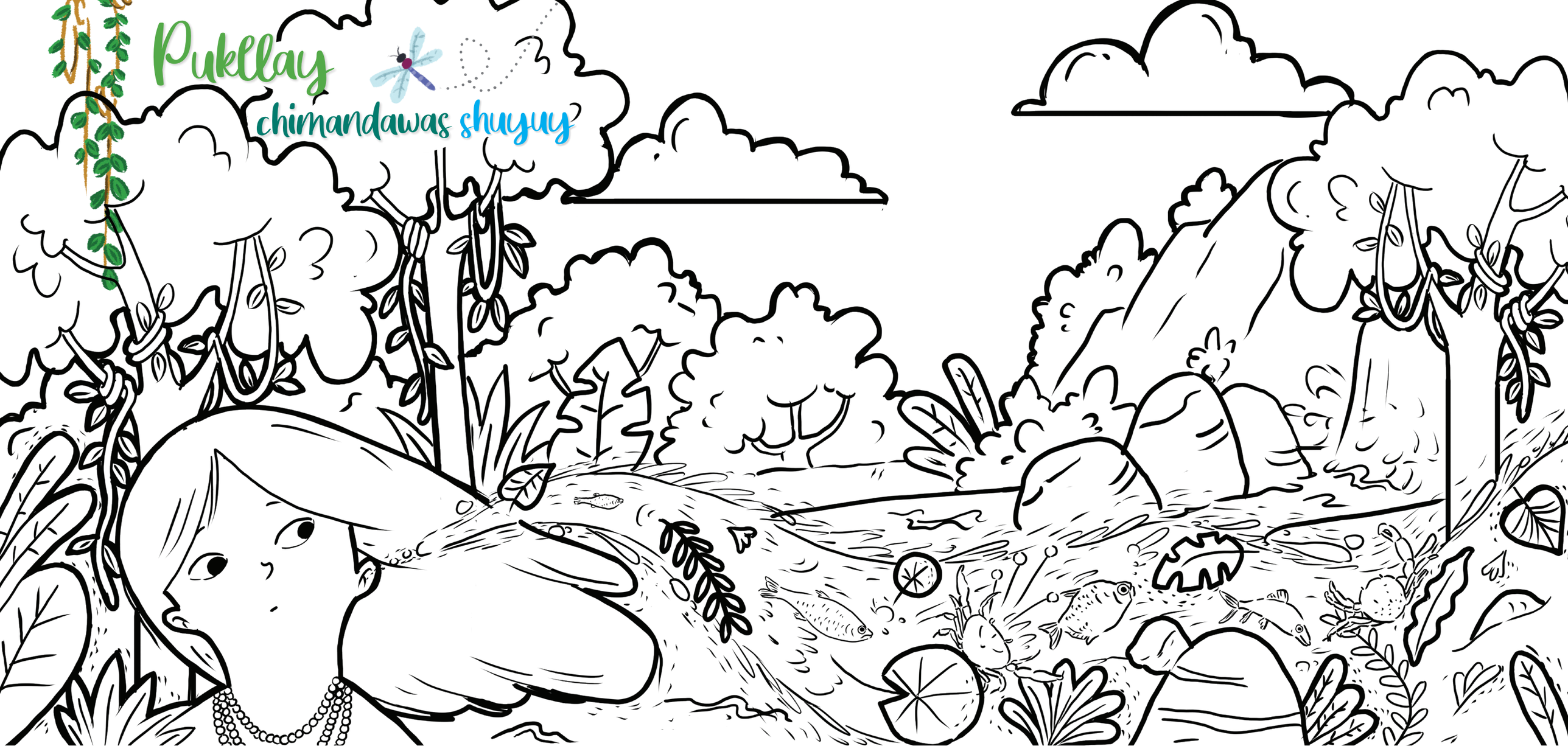
Yuyachira kay shungu man kay sacha win kuna kuirasha charina paiba shunku pay samai shinakpi yuyarira kawsay man mana millay llangayguna raiku. Kai win charinchi kay chimbachinata.

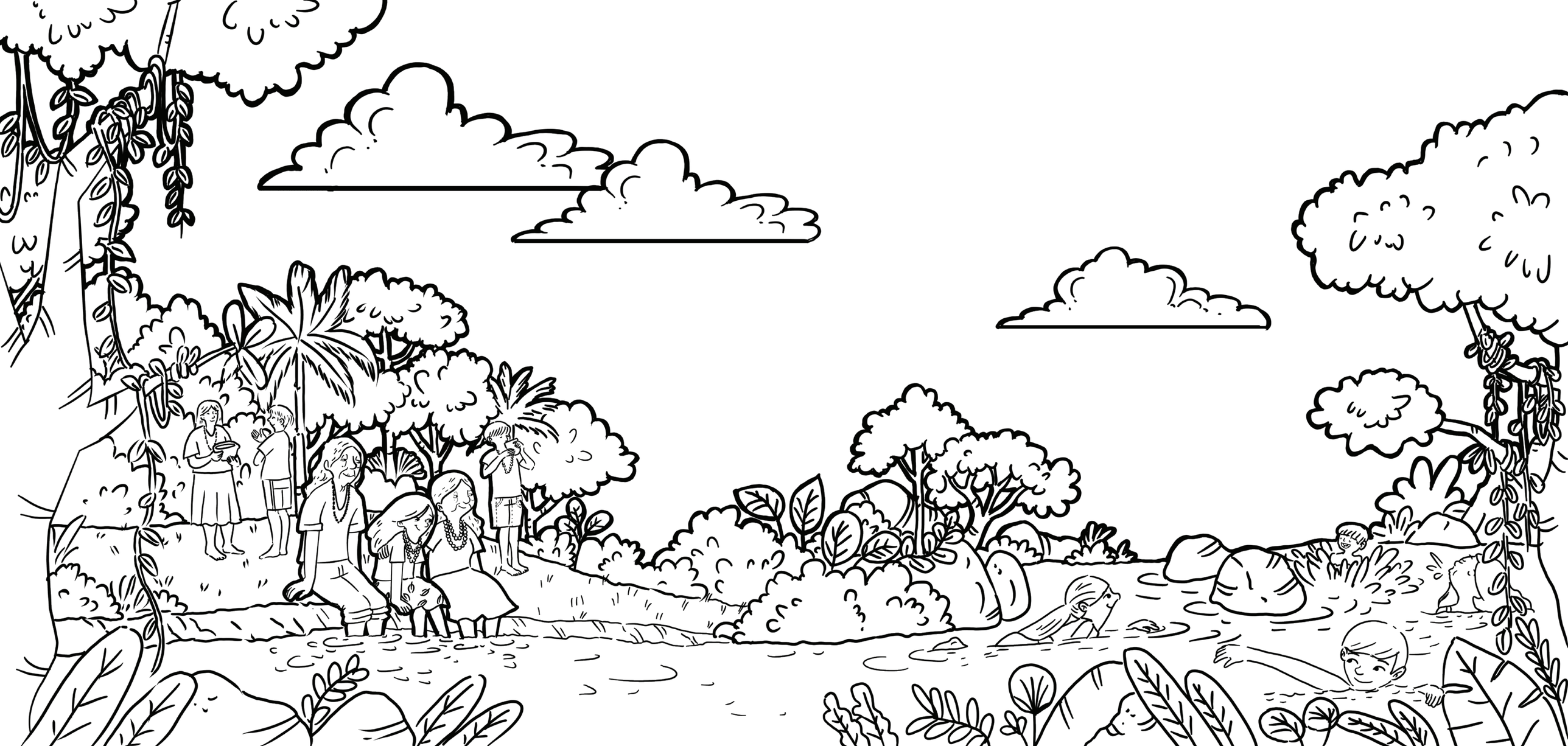
Mai tikrara paiba apayaya aushkai, ña jatun rumi puñushkata llikchachira shuk rikrawan, kuintara chi apamama nishkata, shinallata ña pai imata rana paita nishkata.



Ña tikramushkay paiba ayllullaktama, win pay apayaya yachachiskata taripasha, wiwakunata ñampi rikushkata yuyarisha chimandawas apamamata, wawagunata nira kuyrana manchi yakuta, ashka balik ashkamanda, chiwasha paina risha kuintanaura rukugunatawas.

Mai pai kawsashkata kuintashkai win uyauguna ayaibi sinlliara. Kariguna, warmiguna, maltaguna, rukuguna, wawaguna yakuta kutillata uyangaranchi nisha rimanaura, yakuwan, pakchawan kuintanakunata, yuyaringawa, paiguna wañunagama, paiguna kawsay api.


Pukllay
chimandawas shuyuy



RESERVA FLUVIAL COMUNITARIA

NUSHINO CURARAY VILLANO

Kay Wakaychishka Ñawi Yakuguna Nushino – Curaray – Villano nishka llukshin, kay Ecuador mama llaktamanda Waorani chimanda kay Pastaza Kichwa runaguna, payguna apuguna, rukuguna yuyayta shayachipi, payguna kausayta mana kay allpata, kayuta, wiwagunata waklichik llankayguna shamuchun nisha, kay llaktaguna mirarisha riwngunawas mana paktamuchun nisha. Kay llankay maskan yaku sumaklla kallpangawa chimandawas kay yakuypi kawsak aychagunata arkangawa, kayta rurasha kay kawsaygunata sumaklla ñawpakma apangawa, yakuta charingawa ñukanchi kawsayrayku, chimandawas ñukanchi runa yachay kawsayta shayachingawa, wiñay yachayguna yuyaygunatawas.

The Nature Conservancy (TNC) yanapasha pundamanda kayta shayachishka-manda, kay propuesta técnica rurasha chiwasha ayllu llaktagunata riksichisha, maykan munakguna ali ninawshka kay Consulta Previa, Libre e Informadata (CPLI) rurawshkay.

PAGRACHUNA

Kay kamuta rurangawa llangashkanchi kay Waorani Ecuador mama llakta runagunawan chimandawas Pastaza Kichwa runagunata tandachisha riksichisha, pariwklla yachayta apinakusha.

TANDANAKUYMA KAYLLARIKGUNA:

NAWE

Sara Enqueri • Kathia Alvarado • Mery Nenquihui • Huanguinca Tocari
Aurelia Ahua • Mencany Nenquihui • Rosalina Yeti • Mariana Ima • Janeth Ima
Tiyane Ima Omere • Gonzalo Nenquimo • Norma Ene Nenquimo • José Nenquimo
Byron Tañi • Tani Quento Dabeta

PAKKIRU

Edgar Mayancha • Wilfrido Santi • Rosa Ureña • Gerson Andi • Eusebio Illanés
Ricardo Alvarado • Jorge Dahua Sevilla • Silverio Dahua • Elsa Machoa Ureña

RESERVA FLUVIAL COMUNITARIA
NUSHINO CURARAY VILLANO

NACIONALIDAD WAORANI DEL ECUADOR
NAWE

PASTAZA KIKIN KICHWA RUNAKUNA
PAKKIRU
NACIONALIDAD KICHWA DE PASTAZA

The Nature Conservancy
Ecuador

ANDES AMAZON FUND

